

A Collaboration with
New Mexico Performing Arts Society

Christina Martos soprano
Andre Garcia-Nuthmann tenor
Carlos Archuleta bass
David Felberg violin and viola
Ruxandra Marquardt violin
Vivian Waters violin
James Holland cello
Linda Marianiello flute
Franz Vote cembalo/conductor

February 15 2015

#345

MUSIC WORTH TALKING ABOUT
CHATTER

On February 10, 2008 Felix Wurman founded the Church of Beethoven . . . now Chatter Sunday. Happy Seventh Anniversary!

Pièces de clavecin en concert No 3 (c1732)

Jean-Philippe Rameau (1683–1764)

- 1 La Poplinière
- 2 La Timide
- 3 Premier Tambourin : Deuxième Tambourin

Anthony Hunt Poet

Long ago and far away, as an undergraduate struggling to pay attention in an economics class, Anthony Hunt began writing poems and has never stopped. A retired university professor with a well-received scholarly book on Gary Snyder's *Mountains and Rivers Without End*, he taught courses in literature and writing in Nigeria, Maine, Puerto Rico, Poland, Croatia, and Taiwan. His poetry has appeared in *Sargasso*, *Nimrod*, *Paintbrush*, *Phoebus Light*, *the Hampden Sydney Review*, and (most recently) the *Malpais Review* and *Fixed and Free-Poetry Anthology 2015*. He teaches occasional classes on poetry for The Institute for Lifelong Learning for New Mexicans and has read poems at Sunday Chatter since its inception.

Celebration of Silence :: Two Minutes

Coffee Cantata BWV 211 (c1732)

Johann Sebastian Bach (1685–1750)

In ten movements – see translations inside

Today's performance is sponsored by Leonard and Arlette Felberg in honor of

Robert and Sylvia Gutchen's sixtieth (60th !!!!!) wedding anniversary. Wishing them good health, long life, and the infinite joys of music, art, friends & family.

NEXT SUNDAY FEB 22 @10:30am

J S Bach *Goldberg Variations*

Alexander Schwarzkopf solo piano

John Barney poet

Chatter is grateful for the support of



THE WITTER BYNNER
FOUNDATION FOR POETRY

1 Recitativo - Tenor

Schweigt stille, plaudert nicht
Und höret, was itzund geschicht:
Da kömmt Herr Schlendrian
Mit seiner Tochter Liesgen her,
Er brummt ja wie ein Zeidelbär;
Hört selber, was sie ihm getan!

2 Aria - Bass

Hat man nicht mit seinen Kindern
Hunderttausend Hudelei!
Was ich immer alle Tage
Meiner Tochter Liesgen sage,
Gehet ohne Frucht vorbei.

3 Recitativo - Bass, Soprano

Bass
Du böses Kind, du loses Mädchen,
Ach! wenn erlang ich meinen Zweck:
Tu mir den Coffee weg!
Soprano
Herr Vater, seid doch nicht so scharf!
Wenn ich des Tages nicht dreimal
Mein Schälchen Coffee trinken darf,
So werd ich ja zu meiner Qual
Wie ein verdorrtes Ziegenbrätchen.

4 Aria - Soprano

Ei! wie schmeckt der Coffee süße,
Lieblicher als tausend Küsse,
Milder als Muskateneiswein.
Coffee, Coffee muß ich haben,
Und wenn jemand mich will laben,
Ach, so schenkt mir Coffee ein!

5 Recitativo - Bass, Soprano

Wenn du mir nicht den Coffee läßt,
So sollst du auf kein Hochzeitfest,
Auch nicht spazieren gehn.
Soprano
Ach ja!
Bass
Da hab ich nun den kleinen Affen!
Ich will dir keinen Fischbeinrock nach
itzger Weite schaffen.

1 Narrator

Be quiet, stop chattering,
and listen to what's happening:
Here comes that old blockhead,
Herr Schlendrian
With his daughter Lieschen.
He's growling like a honey bear.
Listen for yourselves to what she's done
to him!

2 Herr Schlendrian

Don't one's children cause
a hundred thousand vexations!
What I say each day
to my daughter Lieschen,
goes in one ear and out the other.

3 Schlendrian, Lieschen

Schlendrian
You wicked child, you disobedient girl,
Oh! If only I could have my way :
You'd give up coffee for me!
Lieschen
Father dear, don't be so severe!
If I can't drink my little cups of coffee
three times a day,
Then to my horror I'll shrivel up
like a piece of roast goat.

4 Lieschen

Oh, how sweet coffee tastes,
it's lovelier than a thousand kisses,
mellower than muscatel wine.
Coffee, coffee, I must have it,
and if someone wants to quench my
thirst, just serve me up some coffee!

5 Schlendrian, Lieschen

If you don't give up coffee like I say,
then you're not going to any wedding
feast, and you're not going for a stroll.
Lieschen
That's OK! Just leave me to my coffee!
Schlendrian
Now I've got the little minx!
I won't be getting you a fashionable
whalebone skirt.

Soprano
Ich kann mich leicht darzu verstehn.
Bass
Du sollst nicht an das Fenster treten
Und keinen sehn vorübergehn!
Soprano
Auch dieses; doch seid nur gebeten
Und lasset mir den Coffee stehn!
Bass
Du sollst auch nicht von meiner Hand
Ein silbern oder goldnes Band
Auf deine Haube kriegen!
Soprano
Ja, ja! nur laßt mir mein Vergnügen!
Bass
Du loses Liesgen du,
So gibst du mir denn alles zu?

6 Aria - Bass

Mädchen, die von harten Sinnen,
Sind nicht leichte zu gewinnen.
Doch trifft man den rechten Ort,
O! so kömmt man glücklich fort.

7 Recitativo - Bass, Soprano

Bass
Nun folge, was dein Vater spricht!
Soprano
In allem, nur den Coffee nicht.
Bass
Wohlan! so muß du dich bequemen,
Auch niemals einen Mann zu nehmen.
Soprano
Ach ja! Herr Vater, einen Mann!
Bass
Ich schwöre, daß es nicht geschicht.
Soprano
Bis ich den Coffee lassen kann?
Nun! Coffee, bleib nur immer liegen!
Herr Vater, hört, ich trinke keinen nicht.
Bass
So sollst du endlich einen kriegen!

8 Aria - Soprano

Heute noch,
Lieber Vater, tut es doch!
Ach, ein Mann!

Lieschen
I can easily live with that.
Schlendrian
You're not to come up to the window
and look at anyone passing by!
Lieschen
That's ok, too; but please, I beg you,
just leave me to my coffee!
Schlendrian
Furthermore, you won't be getting any
silver or gold ribbon from me
to put on your bonnet!
Lieschen
Okay, just leave me to my pleasure!
Schlendrian
Lieschen, you're impossible.
So are you going to do what I say?

6 Schlendrian

Stubborn girls
are not easy to win over.
But if you hit them in just the right
spot, then you'll get lucky.

7 Schlendrian, Lieschen

Schlendrian
So do what your father says!
Lieschen
I always do, just not when it comes to coffee.
Schlendrian
Well then! You need to get used to the idea
of never getting a husband.
Lieschen
Oh yes, dear father, a husband!
Schlendrian
I swear that it's not going to happen.
Lieschen
Until I give up coffee?
Well! Coffee, I'll set it aside!
Listen, dear father, I won't drink any more.
Schlendrian
Well then, you'll finally get one!

8 Lieschen

Today dear father
is going to do it after all!
Oh, a husband!

Wahrlich, dieser steht mir an!
Wenn es sich doch balde fügte,
Daß ich endlich vor Coffee,
Eh ich noch zu Bette geh,
Einen wackern Liebsten kriegte!

9 Recitativo - Tenor

Nun geht und sucht der alte
Schlendrian,
Wie er vor seine Tochter Liesgen
Bald einen Mann verschaffen kann;
Doch, Liesgen streuet heimlich aus:
Kein Freier komm mir in das Haus,
Er hab es mir denn selbst versprochen
Und rück es auch der Ehestiftung ein,
Daß mir erlaubet möge sein,
Den Coffee, wenn ich will, zu kochen.

10 Coro (Terzetto)

Die Katze läßt das Mäusen nicht,
Die Jungfern bleiben Coffeeschwestern.
Die Mutter liebt den Coffeebrauch,
Die Großmama trank solchen auch,
Wer will nun auf die Töchter lästern!

Truly that suits me fine!
If only it would happen soon,
before coffee and
ere I go to bed,
that I finally get a worthy lover!

9 Narrator

Now old Schlendrian goes
and looks into
how he can quickly find a husband
for his daughter Lieschen;
But Lieschen secretly spreads the word that
"No suitor will enter my house unless
he has promised me himself,
and puts it in the marriage contract,
that I may be permitted
to make coffee whenever I like."

10 Chorus (Terzetto)

A cat won't stop mousing,
and maidens remain coffee fanatics.
Mother loves to take coffee,
Grandma drank it too,
so who will speak ill of daughters?!

YOU MAKE CHATTER HAPPEN

Contributors to EMNM/Chatter during 2014 :: Thank you!

Anonymous (5)
Nancy Adam
Carol Adkins
Jeannette Allen
Georgia Allen
Carl and Linda Alongi
Kirsten Anderson
Reed and Fran Anderson
Steven and Lindi Anderson
John B. Arango
Sally Bachofer
Joan Brooks Baker & Margeaux Klein
Megan Baldrige
Joanna Bartlett & Donna Dionne
Prudence Beckh
David and Judith Bennahum
Nancy M. Berg
Bill Biesecker
Laurie Blackwood & Kristine Roy

Cliff and Nancy Blaugrund
Sherry Brockett
Dr. Ron Bronitsky
Billy Brown
William Byers
Elizabeth K Canfield
Judie and Dante Cantrill
Charlie and Janet Carman
Mary Louise Chao
Kathy and Lance Chilton
Kathleen and Alan Clawson
Donna Collins & Don McTaggart
Dr. David and Mary Colton
Cathy Conrad
Gary Cooper & Betty Jo Switz
Dianne Cress & Jon McCorkell
Peg and Dick Cronin
David Crum

Continued >>>

Contributors to EMNM/Chatter during 2014 *continued from previous page*

Joanna de Keyser
Sanja Degarmo
Margaret DeLong
Debi and Clint Dodge
Charles & Eugenia Eberle
Eleanor Eisenmenger
Bobbie Elliott
Mariam Fazlollahi
Arlette and Leonard Felberg
Irene Fertik
Sandy and Jim Fitzpatrick
Jan Flora
Richard and Caroll Follingstad
Janet and Robert Ford
Barbara Forslund
Frank and Christine Fredenburgh
Timothy Funk & Darleen Gray
Lindsay Gaffner
Veronica Garcia & Michael Wilson
Ann Gebhart & David Pottinger
Richard and Anne Gonzales
Susan Goodan
John B Graham
Peter and Doris Gregory
Charles Gregory
Sharon Gross
Nancy Guinn & Michael Collins
Joan Harris
Laurie and Ken Hause
Stephen & Aida Heath
Ruth Helgeson
Richard Hermann
Randolph and Marna Herrick
Edward Hillsman
Fred Hindel
Nancy R Hoffman
Kenneth Hopper
Tony and Susan Hunt
Stephanie Hurlburt
Don and Mary Hurst
Kim Hussong
Suzanne Jacobi
Judy & Jerry Jennings
Bud and Fran Johns
Sue Johnson & Jim Zabilski
Eldon C and Rosina Usel Johnson
April Steffens and Mark Joiner
Mary and Bob Julyan
Dorene Kahl & Donald Zancanella

Norty and Summers Kalishman
Kathryn Kaminsky & Tom Singleton
Julius & Robin Kaplan
Anne Karlstrom
Susan Keefe
Ellen and Jim King
Leonard Koel Broussard and
Lydia Broussard
Woody & Nandini Kuehn
Richard Kuhn
Stuart and Virginia Kupferman
Carolyn Laarkamp
Judith and Henry Lackner
Louise and Joseph Laval
Kathleen and Alan Lebeck
Russell Lenth
Dr. Barbara Leviton & and
Kenneth Hodder
Ken Lindley & Clay Schudel
Harry and Betsy Linneman
Dr and Mrs Michael Linver
Dinesh Loomba, Mousumi Roy and
Ishan Loomba
Dr and Mrs James L Lowry
Myra and Richard Lynch
William Lynn
Else Mans
Maria Teresa Marquez
David McGuire
Deborah and Martin McKneally
Philip Melnick and Paula Robert
Pamela and Don Michaelis
Annie P Michaelis & Ira Nichols-Barrer
Wayne Mikosz
Carol Mitchell
Ruth and Martin Mondlick
Diane Mueller
Lillian Mueller
Melissa Nelson
Betsy Nichols
Nancy and Joel Nossoff
Diane and Robert Orchard
Pamela J Parfitt
The Hon and Mrs James A Parker
Alan and Ronni Parker
Susan Patrick & Donald Partridge
MollieO Patrick
Donna & Bill Pedace
Beth Keenan Petronis Memorial Fund

Carole Pierce
Madelyn Pons
Albert & Cara Potter
Judy and Orville Pratt
VB and Rini Price
Miriam Rand & Ona Porter
Margaret Randall & Barbara Byers
John Randall Books
Barbara Reeback and Del Packwood
Robert Reinke
Rod Replogle
Lee Reynis & David Stryker
John and Barbara Rockwell
Riha Rothberg
Randy Royster & Maria Griego Raby
Edward & Nancy Rubovits
Ellen Ann Ryan
Laura Saavedra & David Buckley
Nell G. Sale
Aleatha M Scholer
Justine Scott
Baiba Garoza Seefer
Norm Segel
Janet and Richard Shagam
Joshua Shagam
Sharon Sharrett
Colleen and Arthur Sheinberg
Ann Sherman
Gregory and Katharine Shields
Rita Siegel
Louis Sinoff
Nick Skouras
Catherine & Kenneth Smith
Linda Snyder
Dorothy Stermer & Stacy Sacco
Grace & Sigurd Stocking
Paul and Laura Stokes
Jean Ann and Donald Swan
Kenneth Tager
Nick Taurio
Robin Tawney & Jo Anne Altrichter
Elaine Thomas & Mark Childs
Max and Mandy Thrasher
Betty Tichich & Fred Bunch
Carol Tucker Trelease
Linda Trowbridge
Marilyn Tyler
Bert Umland & Gregory Grannan
Dr Mark Unverzagt and Laura Fashing

Richard and Barbara Van Dongen
Margaret Vining
Wyatt Voyles & Joy Browne
Marianne Walck & Eric Chael
Carole Ward
Barbara Weinbaum
Joan Weissman & Michael Nutkiewicz
Tracy and Larry West
William Wiese
Scott Wilkinson
Elizabeth Wills
Rosemary & William Winkler
Jane and Karl Winkler
Linda and Jim Wolcott
Victor and Millie Yamada
Dr. Dean Yannias
Ann and Peter Ziegler

ORGANIZATION AND BUSINESS SUPPORTERS

The Cates Team / RBC Wealth Mgt
Firestone Family Foundation
FRENCH Family of Companies
McCune Charitable Foundation
Music Guild of New Mexico
National Endowment for the Arts
New Mexico Arts
PianoWerkes
Positive Energy Solar
Red Rock Roasters
Strell Design
Urban Enhancement Trust Fund
Witter Bynner Foundation for Poetry

ENSEMBLE MUSIC NEW MEXICO

is the 501(c)(3) not-for-profit parent organization of Chatter and its three music series: *Chatter Sunday*, *Chatter Cabaret* and *Chatter 20-21*. Contributions are tax-deductible as provided by law.

Ensemble Music New Mexico
POB 7464, Albuquerque 87194
ChatterABQ.org